

5a Fira
del Clown
vilanova de la muga
28 de maig de 2016

Mabsutins

Sabanni

Panettone Brothers

Martademarte

Cia. Filigranes

Periquillo

Jam

i molt mes



SALUTACIÓ

Benvolguts, aquest any em sento especialment il·lusionat d'adreçar-me a tots vosaltres amb motiu de la "Fira del clown", la fira va fent anys i aquest 2016 ja hem arribat a la 5ª edició.

La primera edició de la "Fira del Clown" va engegar amb molta energia i il·lusió, però amb la lògica incertesa de qualsevol projecte que comença per l'acollida que l'esdeveniment podria tenir. Cinc anys després ja no hi ha cap dubte, Vilanova s'afirma com a capital del clown a la comarca i es consolida en el calendari de fires i actes culturals a l'entorn de la figura del pallasso.

Es tracta d'una fira d'entreteniment destinada a tot tipus de públic, en especial a aquell públic familiar, però que també pretén ser un reconeixement a la gran tasca social que fan els pallassos, i com cada any premia aquelles iniciatives, projectes, activitats i professionals que destaquin per la seva importància, trajectòria o repercussió en el món del pallasso.

Enguany a la 5ª edició de la fira atorgo el guardó "pallasso de l'any" a PALLAPUPAS, una Organització No Governamental de més de 15 anys de trajectòria, formada per pallassos i pallasses que treballen amb nens i nenes hospitalitzats, les seves famílies, gent gran i persones amb malalties mentals amb l'objectiu de millorar el seu estat físic i emocional per mitjà de tècniques de teatre social.

Agrair, com no pot ser d'altra, l'astorç de totes aquelles persones, empreses i entitats que amb el seu treball i ajuts la fan possible.

La millor recompensa i reconeixement a tots els esforços és veure com els vilatans i els que visiten la fira en gaudeixen d'allò més i es senten com a casa seva.

Com alcalde, només em resta animar-vos a sortir al carrer, a participar de les diferents activitats i de les atractives propostes que la fira us ofereix. Feu-ne ressò, convideu els vostres amics i coneguts, gaudiu i feu-los gaudir d'aquesta màgica jornada a la capital del clown.

No debades el gran Charles Chaplin deia: "Un dia sense riure és un dia perdut".

Que tingueu una bona Fira del Clown!!!

Pere Torrent i Martín
Alcalde

l'obrador d'en Quimo

PASTISSERIA
ARTESANA



Tel. 972 538 654

Mòb. 687 454 718

lobradordenquimo@gmail.com

C/ de la mina,13 - 17491 Peralada



AGRICOLA
VIDAL CB



PRESENTADORS 5a EDICIÓ

PALLASSOS MABSUTINS

GÈNERE: PALLASSO, CIRC I MÚSICA

PÚBLIC FAMILIAR | 10.15h | 13.00h | 16.00h | 21.00h

Mabsutins és una companyia forjada al Líban durant l'expedició de Pallassos Sense Fronteres realitzada a l'abril del 2012.

Quatre pallassos, que ja havien treballat junts abans en diferents projectes ("De Morfimers, Discípuls de Marales, Pau Riba, Señor Señor"), que es retrobaran en aquesta ocasió per compartir una nova aventura, la Companyia Mabsutins.

L'Albert Grau, en Christian Olivé Maus, l'Oriol Lihan i en Moisès Queralt, arriben a la 5ª Fira del Clown amb un nou repte: obrir i tancar les dues jornades i ser els presentadors més esbojarrats de totes les edicions.



Pastisseria Opera-El Castell
10c Autònoma 2001-2014

U Sant Joan, 6
17001 Aiguafreda

www.operacastell.com
972.53.8143

L'Estació
snack / Bar - Restaurant

*"Culinària creativa
especialitats de cuina
a la brasa"*

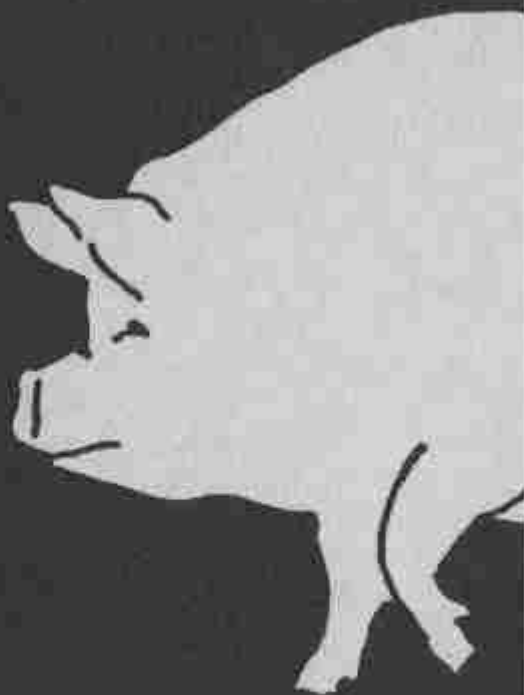
17491 PIRALADA
Barri del Puig, 12
Ctra. Figueras - Llançà
Tel. 972.53.82.58



EMBOTITS
empordanesos

Solatges

Vilanova de la Muga
17492 c. Roses, 25



Tel. 972 501 349



PAPANATAS BAND

MARTADEMARTE

GÈNERE: PALLASSO I MÚSICA

PÚBLIC FAMILIAR | 10.30h | 60 minuts

ESCENARI: LA SALA

Basant-se en la improvisació, l'espectacle "Papanatas Band" s'adapta als diferents públics amb creacions de simple accés i formes senzilles, adaptant-se a tot i a tots. Un espectacle que evoluciona amb el seu públic sempre alimentat per la trobada entre espectador i personatge: "fer participar el públic de la nostra creativitat i al mateix temps despertar la seva pròpia".

Martademarte ja ha recollit tres reconeguts premis: Millor actuació femenina Stadtspektakel 2013, Landshut (Alemanya), Premi del jurat al millor espectacle Busker a Zomer Festival de Mienen 2012 (Bèlgica) i Premi del públic al millor espectacle de carrer al festival Entrepayasos 2012 a Zaragoza (Espanya).

Fitxa artística

Pallassa i concertina: **MARTADEMARTE**

Pallassa i guitarra: **ALFREDO RIUZ**



Granja
Sues

LÀCTICS DE
QUALITAT,
DIRECTES DE
LA GRANJA





Aiaiaia!!!

SABANNI vs. PERIQUILLO

GÈNERE: PALLASSO, MÀGIA I CIRC

PÚBLIC FAMILIAR | 12.00h | 50 minuts

ESCENARI: EL PASSEIG

Un espectacle basat en números clàssics i actuals. Els polifacètics pallasos **Sabanni** "Jordi Saban" i **Periquillo** "Javier Ariza" tornen a la Fira del Clown aquest cop junts per presentar Aiaiaia!!!

Inspirats en la seva tasca amb Pallasos Sense Fronteres al Líban i Colòmbia, aquests personatges excèntrics ens proposen un cocktail de rutines de màgia, circ i humor al més pur estil pallasco. Gairebé una hora d'entreteniment per a tots els públics. Passin i vegin!

Fitxa artística

Direcció, producció: JORDI SABAN I JAVIER ARIZA

Pallascos: JORDI SABAN I JAVIER ARIZA

EL CENTRE

Restaurant Peralada

BROCHMANN

Servei d'Assistència Tècnica

Calefacció - Energia solar - Descalcificadors

SIME - INTERGAS - FONDITAL

VISSMANN - IMMERGAS

CHAPPÉE - ECOWATER

Joan Broch - 687086293

joanbroch@gmail.com

EUROLUBRICANTS, SL

C/ Castelló, 10
17492 Vilanova de la Muga (GIRONA)
Tel. 972 51 41 39
Fax 972 51 48 69
eurolubricants@terra.es
www.total.es



TOTAL





EL MÈTRE JAM

GÈNERE: PALLASSO I HUMOR GESTUAL
PÚBLIC FAMILIAR I 17.30h I 60 minuts
ESCENARI: PLAÇA DE L'ESGLÉSIA

El Mètre és un espectacle que et trasllucarà al món de la imaginació; de la complicitat, el riure, l'amor, les emocions, al joc i la tendresa.

Una taula, dues cadires, un para-sol, un penjador, un mirall i un MÈTRE: "Vine i observa. Et convido al meu món!".

Fixa artística

Guió i Producció: Jaume Jové "JAM"

Dircció: JAUME JOVÉ, FERRAN AIXALÀ I ORIOL AUBETS

Pallassa: JAUME JOVÉ



sandra roura

disseny i creació de joies

Avda. La Principal de Peralada, núm. 5
17491 · PERALADA · Girona

www.joieriasandraroura.com

IMPRESSIÓ DIRECTE

ARA A COMOYOKO IMPRIMIM DIRECTE
SOBRE LES PECES DE ROBA...

SAMARRETES, DESSUADORES, TOTE BAGS...

* DESDE UNA IMPRESSIÓ FINS ON TU VULGUIS ARRIBAR

PORTA EL TEU DISSENY, LOGO O FOTOGRAFIA...
I DEMANA PRESSUPOST SENSE COMPROMÍS



**MÀXIMA QUALITAT SENSE
ALTERAR L'ACABAT TÈXIL**

COMOYOKO

Carrer la Jonquera 12, 17600 Figueres - Spain
T: (+34) 972 571 795 - www.comoyoko.com



EL CIRC FILIXIC

CIA. FILIGRANES

GÈNERE: PALLASSO I CIRC

TOTS ELS PÚBLICS I 18.45h | 60 minuts

ESCENARI: PASSEIG EMPORDÀ

Aquests dos pallassos experimentats ens sorprendran amb un espectacle amb diversos números recuperats de l'històric "Circ Filigranes".

El *(manaciale giravolt)*; l'"*ate-hop /Hula-hop*"; o els fantàstics malabaristes (*the Tai Kwal Brothers*), amb el seu número reconegut internacionalment amb el nom de *(Xiguaguau)*; amb "passing" de maces i un espatarrant final damunt les boles d'equilibri!

Una història plena de sorpreses, obra de pallassos, on es fusionen diferents disciplines del món del circ, amb una bona dosi d'interacció amb el públic, sempre present!

Hífxa artística

Direcció: CIA. FILIGRANES

Pallasso: JORDI TORRENS (Trinxeta)

ALBERT PÉREZ (Makutu)





ASSESSORIA · FISCAL · LABORAL · COMPTABLE · FINANCERA

A S S E S S O R I



E C O N O M I S T E S

Tarreses, 8 · 17600 FIGUERES · Tel: 972 51 05 65 · Fax: 972 67 50 24
gk@economistes.com



NAS ARRELAT

PALLASSOS MABSUTINS

GÈNERE: PALLASSO, CIRC I MÚSICA

TOTS ELS PÚBLICS | 20.00h | 55 minuts

ESCENARI: PLAÇA MAJOR

Els pallassos MABSUTINS arriben disposats a fer la millor actuació de les seves vides. Tot a punt per començar, la música afinada i els nassos ben arrelats...

Caigudes, persecucions, esternuts i gags imprevisibles els sorprendran enmig de bromes i números de circ. Sembla que no... però sí! L'espectacle continua i la música mai s'atura.

No hi ha obstacle que els MABSUTINS no puguin superar gràcies a la bogeria del NAS ARRELAT.

Fixa artística

Direcció: MABSUTINS

Pallassos: ALBERT GRAU, CHRISTIAN OLIVÉ, ORIOL LIÑAN I MOISÈS QUÈRALT

Escenografia i vestuari: MABSUTINS



**Sant
Domènec**

Centre de Turisme Cultural (Porruda)

**Tons of
TOONS**

Fruites

Pagès-Guso S.C.

Parada al Mercat de Figueres
(Poma de Vilanova de la Muga)

C/ Plaça Major, nº7
Vilanova de la Muga
Tel. 977 40 75 51 - 609 36 80 14
pagesguso@gmail.com
annipages@gmail.com



TRANS COMA

Distribució de pinces i centrals

SERVEI DE CONTENIDORS

C/ Plaça Major, 7
Vilanova de la Muga
Tel. 620 72 84 60
transantor@gmail.com



MINI DESENCAIXATS

CIA. FILIGRANES

GÈNERE: PALLASSO I EQUILIBRIS

TOTS ELS PÚBLICS | 11.30h | 15 minuts

ESCENARI: PLAÇA MAJOR

L'amistat entre en Trinxeta i en Makutu és l'enllaç i el valor més destacable de l'Espectacle Desencaixats, de la Companyia Cia. Filigranes.

La Fira del Clown en podrà tastar una miqueta, amb la presentació d'aquest número de caixes càries.

Fitxa artística

Pallassos: JORDI TORRENS I ALBERT PÉREZ

Direcció: WALTER VEH ÀZQUEZ

Direcció artística i assessorament: MANUEL JIMÉNEZ (Mago Manu)



2D2

PANETTONE BROTHERS

GÈNERE: PALLASSO ITINERANT I MALABARS

PÚBLIC FAMILIAR | 17:30h | 19:15 | 45 minuts

ESCENARI: CARRER DEL FORT I PLAÇA MAJOR

Què pot passar quan s'ajunten, camers plens de gent i els Panettone a l'escenari? Doncs, qualsevol cosa!!! En aquesta proposta es barregen números d'habilitat, jocs de pallassos i la participació del públic.

Fitxa artística

Direcció i producció: PANETTONE BROTHERS

Intèrprets: RAFAEL GÁLVEZ I RITXARD GÁLVEZ

LES COSES IMPOSSIBLES

MARTEDEMARTE

GÈNERE: FUNAMBULISME I MÚSICA
TOTS ELS PÚBLICS | 18:00h | 25 minuts
ESCENARI: PLAÇA MAJOR

Des pallassos i un bagul circulen pel paisatge urbà buscant el lloc ideal per crear la il·lusió d'un impossible: caminar sobre ampolles.

Fitxa artística

Pallasso, dansa i funambulisme: **MARTEDEMARTE**
Pallasso i guitarra: **ALFREDO RUIZ**



BALLA MENUT

SABANNI I PERIQUILLO

GÈNERE: PALLASSO I CIRC
PÚBLIC FAMILIAR | 18:30h | 20 minuts
ESCENARI: CARRER DEL FORT

Balla Menut és un espectacle eminentment participatiu, on els Pallassos Sabanni i Periquillo improvisaran amb el públic, amb l'ajuda de malabars, equilibris i molt d'humor.

Fitxa artística

Direcció, producció: **JORDI SABAN I JAVIER ARIZA**
Pallassos: **JORDI SABAN I JAVIER ARIZA**



Joan Presas Bolasell
Delegat de Vendes (Província de Girona)
Mòbil 616 208 477

MOTONATURA, SL
Ctra. N II (A), Km. 8,8 - 17300 FIGUERES
Tel. 972 501 088
comercial@motonatura.com | www.motonatura.com



**Assegurances Carles
Portell S.L.U.**

C/ R. Plaça, 17
D. C. 29111 Pineda
17402 Vilanova
Tel. 635504103

Agència de Segures
es Col·legiada de Allianz
C/109055 54033

Entitat asseguradora autoritzada
www.gub.cat/seguretat/segures



VENDES - POST-VENDES
REPARACIÓ
HIVERNATGES
MANUTENIMENT

Vendes: 665 605 392
Mecànica: 679 436 474
Polièster: 680 778 961



RÀDIO CABANES

101.1 FM

La Petita de l'Empordà



AT. COOPERATIVA CATALANA LTDA.



PINTA'T LA CARA

TALLER DE MAQUILLATGE

LLOC: PLAÇA MAJOR

HORA: 11.00h a 13.00h i de 17.00h a 20.00h

PREU: 2€ per persona

Cada any, des de la primera edició, la Marga Canet i l'Anna Brugués ens ofereixen al llarg de tota la jornada la possibilitat de maquillar-nos com a veritables **pallassos**, animals i molts altres personatges.

Animau-vos a passar per la seva carpa situada a la plaça Major.





CIA. FILIGRANES

TALLER DE CIRC

GÈNERE: CIRC I MALABARS

LLOC: PASSEIG EMPORDÀ

HORA: 16.00h a 17.30h

PREU: Gratuït

La Companyia Filigranes volen compartir la seva passió pel circ amb vosaltres i fer possible que us hi apropau de forma didàctica i divertida.

Amb aquest taller podreu conèixer de primera mà les diverses tècniques i disciplines circenses ajudaran a desenvolupar la psicomotricitat, la coordinació i descoordinació, i l'agilitat mental.


Treballarem la tècnica dels Malabars amb diàbalo, pals i plats xinesos, boles, boles..., i a practicarem l'equilibri amb la bola d'equilibri, el monocicle, els rutllats, les xanques o el cable (funambulisme) i molt més.

Alabau Descamps, s. l.
construccions

Carrer de l'Església, 8

 972 50 77 27

17492 VILANOVA de la MUGA



Perquè sabem que el seu temps és or i amb la voluntat de facilitar les coses, li oferim la nostra experiència, professionalitat, responsabilitat i seguiment davant de qualsevol projecte d'obra.

Paleteria integral

Antonio Vargas Cara S.C.



**Antonio
Vargas
Cara S.C.**

Paleteria integral

- Li oferim el màxim servei al mínim preu.
- Perquè ens agrada fer la feina ben feta, la nostra empresa de paleteria posa a la seva disposició, l'experiència, serietat i rigor en la seva reforma o obra nova.
- També podem coordinar i aportar-li tots els professionals necessaris per a la seva obra, d'aquesta manera vostè en lliurará dels mals de cap que això comporta.
- Demani el seu pressupost sense cap compromís.



3a CURSA DE SABATOTS MEMORIAL JOAN MONTANYÈS "MONTI"

GÈNERE: RUNNING CÒMICA

LLOC: PLAÇA MAJOR

HORA: 16.30h

Curses de cambrians, de cavalls, de cargols, la de la Mercè i la de Sant Silvestre... i perquè nouria cursa amb Sabates de Pallasso?

La Cursa de Sabatots és la 3a Cursa oficial, en què pallassos i pallasses d'aireu correran amb les mítiques sabates que els caracteritzen i amb dues úniques finalitats: homenajjar al Pallasso Monti I, arribar a la meta sense fer el ridícul!

Veniu a gaudir de l'espectacle, veureu com s'entrebanquen, corren, cauen i el tan rture, amb un únic objectiu: arribar a la meta!!!

PÈLACH, S.L. MAQUINÀRIA AGRÍCOLA

Som una empresa dedicada a la venda i reparació de maquinària agrícola, amb **mes de 50 anys d'experiència**

Concessionari oficial per la província de Girona i Vic de:

FENDT



VALTRA



Ctra. de Girona, 92 · 17183-Sant Dalmau (Girona)

Tel. 972 47 30 61 · Fax 972 47 41 93

pelach@pelach.es · www.pelach.es

CASADEMONT CASTELLÓ



pinsos cereals adobs

Tel. 972 15 61 86 · Fax 972 25 01 75
casademontcastello@hotmail.com

Camí Vell de Sant Pere, 19 - 17486 **CASTELLÓ D'EMPÚRIES** (Girona)

Serrat s.c.

instal·lacions i reparacions



Passatge Vil·la, 4 · 17491 Paralada

Tel. 972 538 343 · 658 779 976

NIF. G-17400664



PALLAPUPAS

GUARDÓ PALLASSO DE L'ANY 2016

Recull el premi Angie Rosales, Fundadora de Pallapupas.

LLOC: PLAÇA DE L'ESGLÉSIA

HORA: 17,00h

El Pallasso de l'Any és un guardó que premia inicialives, projectes, activitats i professionals que destaquin per la seva importància, trajectòria o repercussió, an el món del pallasso i/o an la Fira del Clown de Vilanova de la Muga. Anteriorment han estat guardonats amb aquest premi el pallasso **Claret Papiol** (2012), la pallasso **Pepa Plana** (2013), **Joan Montanyès**, a títol pòstum (2014), i **Pallassos Sense Fronteres** (2015).

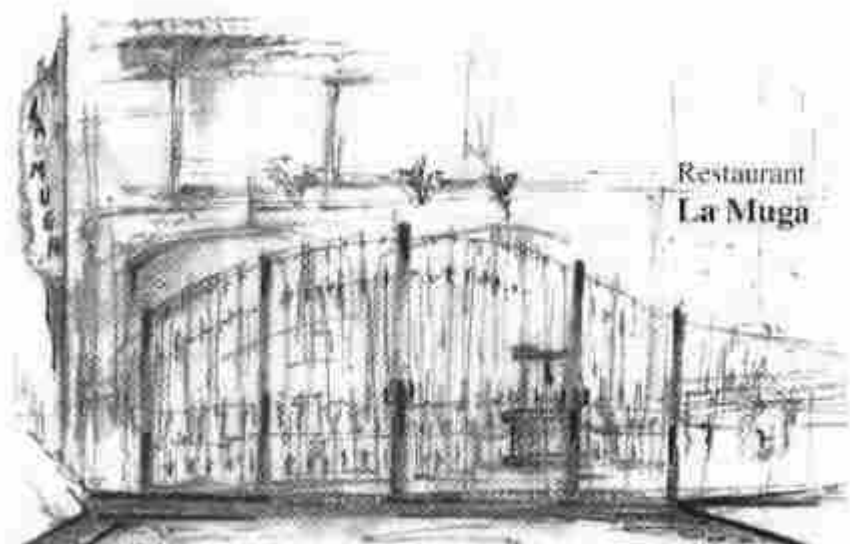
El reconeixement com a Pallasso de l'any 2016 serà per a **PALLAPUPAS**, en pro de millorar la qualitat de vida dels infants i gent gran hospitalitzats, i de les persones que sofreixen malalties mentals. Aquest premi també val ser un reconeixement a tots els pallassos i dinamitzadors de teatre social, que aglutina aquesta organització sense ànim de lucre, els quals treballen en hospitals, centres sociosanitaris i residencials per fer un espai al riure durant la malaltia.

PALLAPUPAS va ser fundada l'any 2000 per Angie Rosales, guardonada l'any 2013 amb el Premi Nacional de Circ, i des de llavors, ha realitzat més de 10.000 actuacions de circ i pallassos en més d'un centenar de països.



PallAPUPas

Riure omple de vida



RESTAURANT

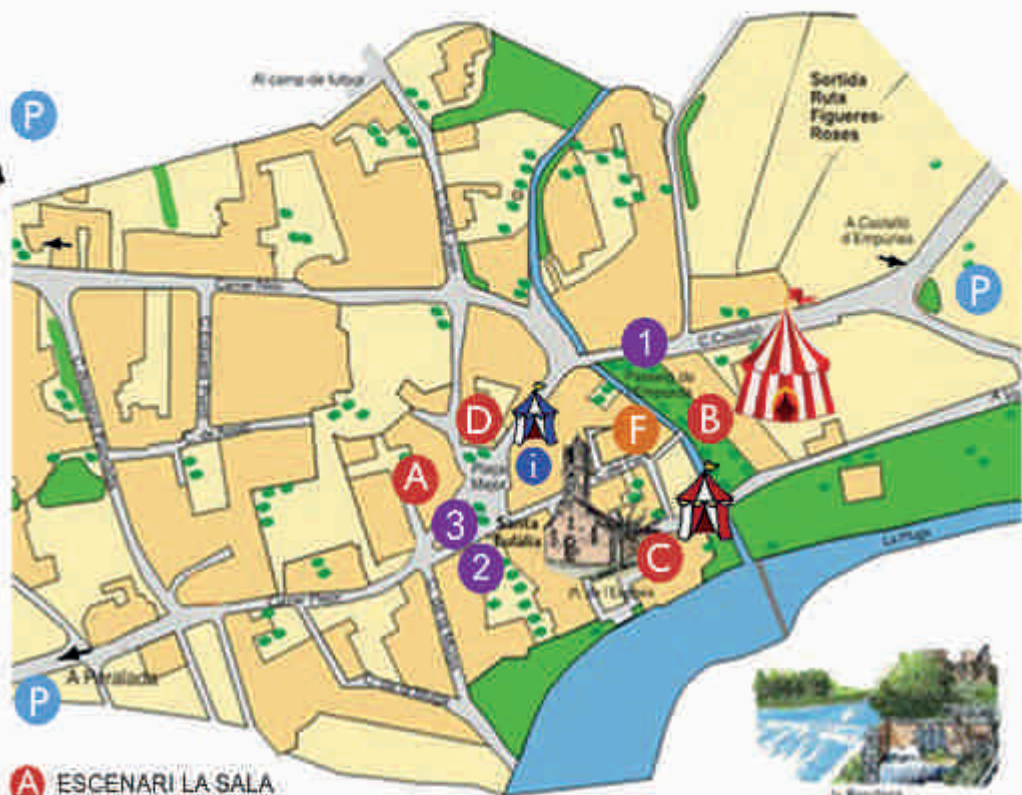
La Muga

CUINA CATALANA
PLATS DE TEMPORADA

www.restaurant-lamuga.com
c/ Major, 26 - Tel. 972 67 32 96
17492 VILANOVA DE LA MUGA

5a fira del Clown vilanova de la muga

	COMPANYIA	ESPECTACLE	GENERE	DURACIO	PUBLIC	ESCENARI	LLOC	PREU
10h a 21h	PARADETES D'ARTESANIA I MES	Artesania, jocs i històries	Hits	Tot el dia	-	F	Gener del Fort	-
11h a 13h	PINTAT LA CARA	Taller de Maquillatge	Taller	-	Infantil	2	Plaja Major	2 €
11h a 13h	PELUTS	Taller de Tèxtils	Taller	-	Infantil	3	Plaja Major	Gratuit
10.15h	MABSUTINS	Escòloguerrats	Pallissa, Circ Música	15'	Tots es públics	A	La Sala	Gratuit
10.30h	MARTEDEMARTE	Parapuntó Rapet	Pallissa Música	40'	Tots es públics	A	La Sala	Gratuit
11.30h	CIA FILIGRANES	Magassons	Magassó Màgia	15'	Tots es públics	B	Plaja Major	Gratuit
12.00h	SABANNI & PERIQUILLO	Aleatòr	Pallissa, Màgia Circ	50'	Tots es públics	B	Passeig Emperadé	Gratuit
13.00h	MABSUTINS	Ayuntament	Pallissa, Circ Música	30'	Tots es públics	C	Plaça de l'Esplanada	Gratuit
16h a 17.30h	CIA FILIGRANES	Taller de Circ	Circ Malabars	30'	Infantil	1	Passeig Emperadé	Gratuit
15h a 20h	PELUTS	Taller de Tèxtils	Taller	-	Infantil	3	Plaja Major	Gratuit
16.00h	MABSUTINS	Ayuntament i Mercat	Pallissa, Circ Música	30'	Tots es públics	F	Gener del Fort	Gratuit
16.30h	3a CURSA DE SABATOTS: Memorial Joan Mestanyes	Running ciutadà	Running ciutadà	-	Tots es públics	D	Plaja Major	-
17.00h	GUARD PALLASSO DE L'ANY 2016: L'ONG Pallaspas	Pallassos d'Hospital	Pallassos d'Hospital	-	Tots es públics	D	Plaja Major	-
17h a 20h	PINTAT LA CARA	Taller de Maquillatge	Taller	-	Infantil	2	Plaja Major	2 €
17.30h	JAM	El Mòste	Pallissa Humor gestual	30'	Tots es públics	C	Plaça de l'Esplanada	Gratuit
17.30h	PANETONE BROTHERS	SO3	Pallissa Malabars	45'	Tots es públics	F	Gener del Fort	Gratuit
18.00h	MARTEDEMARTE	Les cançons desaparegudes	Fonogràfics Música	20'	Tots es públics	D	Plaja Major	Gratuit
18.30h	SABANNI & PERIQUILLO	6ena sessió	Pallissa Circ	30'	Tots es públics	F	Gener del Fort	Gratuit
19.45h	CIA FILIGRANES	El Circ Floric	Pallissa Circ	50'	Tots es públics	B	Passeig Emperadé	Gratuit
18.15h	PANETONE BROTHERS	SO3	Pallissa Malabars	45'	Tots es públics	D	Plaja Major	Gratuit
20.00h	MABSUTINS	Non Arxat	Pallissa, Circ Música	55'	Tots es públics	D	Plaja Major	Gratuit
21.00h	MABSUTINS	Clansava As Entós	Pallissa, Circ Música	20'	Tots es públics	D	Plaja Major	Gratuit



- A** ESCENARI LA SALA
- B** ESCENARI EL PASSEIG
- C** ESCENARI PLAÇA ESSLÉSIA
- D** ESCENARI PLAÇA MAJOR
- 1** TALLER DE CIRC
- 2** TALLER DE MAQUILLATGE
- 3** TALLER DE TITELLES
- i** INFORMACIÓ
- F** FIRA D'ARTESANIA

Informació,

www.peralada.org/firaclown

Organitza



AJUNTAMENT DE PERALADA

Amb el suport de


 Generalitat de Catalunya
 Departament de Cultura


 Diputació de Girona